Resumen:

La estudiante de intercambio italiana, María, se encuentra con Michael, que asiste a la misma clase que ella, delante del Auditorio. Comienzan a hablar y discuten sobre los nombres de los auditorios, que tienen todos algo que ver con la historia de la Uni Augsburg. Cuando se les reúne el amigo de Mihael, Till, que estudia historia, los tres empiezan un viaje histórico al pasado de la Uni Augsburg.

María: Disculpa, ¿sabes dónde es la clase "Introducción a la historia de la ciencia"? Hay muchos auditorios y no quiero llegar muy tarde...

Michael: Sí, el auditorio se llama Bert Brecht y yo tengo que ir allí también. ¡Todavía tenemos cinco minutos!

María: Ah, ¡Gracias! No conozco a las personas que le dan nombre a los auditorios, pero ya leí algo sobre Bert Brecht en Italia...

Michael: Así es, aquí en Augsburg tenemos la casa de Brecht, y todos los años se organiza un interesante festival en su honor, ¡con muchos artistas y buena música!

María: Oh, no lo sabía... ¡Debe ser muy lindo!

Michael: ¡Seguro! ¡Augsburg tiene tanto para ofrecer! Muchas veces ni siquiera los alemanes lo saben... ¿Sabías tú, por ejemplo, que la historia de nuestra Universidad comenzó hace 40 años?

María: ¿En serio? Eso es muy interesante... ¿No tendríamos, sin embargo, que ir ahora a la clase? ¡Me gustaría mucho que me contaras algo sobre eso más tarde!

Michael: Vamos, nos podemos sentar aquí, en la última fila. Todavía tengo que contarte sin falta algo de la Universidad. ¿Sabes cómo empezó todo? Fue hace más de 40 años. Louis Perridon es aquí una figura importante. En los años 60 expuso ante el Parlamento de Baviera un concepto de una universidad en Augsburg, orientada hacia la economía y las ciencias sociales.

María: ¿Y qué pasó?

Michael: Se dieron varios aspectos que conjuntamente favorecieron la fundación de la Universidad Augsburg. Por un lado se trató de una nueva política universitaria como consecuencia de las protestas estudiantiles, así como la decisión de anclar con más fuerza la educación en la región. A su vez, con su fundación se quería aliviar a las Universidades en Múnich, sumamente concurridas. Así fue como el 1º de enero de 1970 se fundó la Universidad de Augsburg. Se centró en torno a la enseñanza de la economía, el derecho, las ciencias sociales, teología y pedagogía. Y ahora adivina quién fue el primer presidente de la Universidad.

María: Ni idea. ¿Quién fue?

Michael: Justamente este señor Louis Perridon. Un jurista y economista de los países bajos, que estudió en Francia y Alemania, se doctoró y se recibió como profesor. Los primeros años de la Universidad están marcados por él.

María: ¿Y cómo fueron?

Michael: Adoptó un nuevo concepto didáctico: Impartir clases en pequeños cursos, la supervisión intensiva de los estudiantes y la integración de la economía y las ciencias sociales en la investigación y la enseñanza.

María: Eso parece muy interesante. ¿Cómo siguió?

Michael: En los años 80 se incorporó la Facultad de Ciencias Sociales, con Matemática y Física.

María: También hay una parada del tranvía "Instituto de Física", ¿verdad?

Michael: Sí, exacto. En el 2009 se creó también la Facultad de Informática aplicada. Por cierto, actualmente la Universidad tiene el proyecto de construir un edificio para la facultad de Música.

María: Oh, ¿también se puede estudiar música? Sabes, yo quería...

Michael: ¡Eh! ¡Till! ¿Cómo estás? ¡Siéntate!

Till: Bastante bien... ¿y ustedes? Ah, estoy tan cansado... Esta clase es muy temprano, ¡tendrían que prohibirlo!

Michael: Le estoy contando a la chica que está mi lado sobre nuestra ciudad y nuestra Universidad...
Mmm, ¿cómo te llamas?

María: Me llamo María y vengo de Italia. ¿Y ustedes?

Michael: Yo soy Mihael y él es Till. Entonces, María, ¿quieres ir con nosotros a la cantina?

María: Con mucho gusto, ¡pero mejor vamos a la Cafete! La comida de la cantina no me sienta bien...

Till: Vamos, ¡no es tan mala!

María: Mmm, qué hay de comer hoy... ¿pasta?... Mama mia – Debo decir: me encanta la cerveza alemana, pero los alemanes no aprenderán nunca una cosa: cómo se deben hacer los spaghetti: al dente – ni muy duros, ni muy blandos.

Till: Ja ja, tienes razón, ¡en este aspecto no podemos competir con ustedes! Pero ¿has probado las salchichas blancas? Mmmm, son increíbles, y las acompañas con una *Weißbier* y una buena *Brezn*. ¡Eso para mí es cultura!

María: Guau, es una buena idea. Las voy a probar. Pero dime: Los otros auditorios también toman su nombre de otras personalidades. ¿Los conocen? Por ejemplo, el auditorio uno, se llama Auditorio Albertus Magnus. ¿Quién fue?

Michael: Eso tienes que preguntárselo a Till. En definitiva, es él el estudiante de historia.

Till: Claro que lo sé. Hace poco que hablé sobre eso con mi profesor. Dijo lo siguiente:

Prof. Weber: *Alberto Magnus fue uno de los eruditos más grandes de la Edad Media, o sea, uno de los llamados escolásticos, que no solamente reprodujo el conocimiento sino que también desarrollo perspectivas críticas e innovadoras dentro del saber escolástico. Era de esta zona, en los alrededores de Augsburg.*

María: Guau, eso es muy interesante. ¿Y qué pasa con el Auditorio 2? Se llama Auditorio Hans Holbei, ¿verdad?

Till: Exacto, y con eso se debería hacer referencia a la dimensión musical y estética de la Universidad. Hans Holbei fue un conocido artista de Augsburg que provenía de una familia de artistas de Augsburg, de importancia en toda Europa.

Michael: Sí, escuché algo al respecto también. María y yo estuvimos hablando antes de Bert Brecht, ya que tuvimos nuestra clase en el Auditorio Brecht. ¿Alguno de tus Profesores te ha contado algo sobre él?

Till: Sí, así fue. Creo que mi profesor admira mucho a Brecht.

Prof. Weber: *Bert Brecht fue un literato, dramaturgo y escritor, el hijo de un fabricante que, sin embargo, desde una perspectiva de izquierda escribió piezas que, especialmente para el teatro, llevaron a una forma totalmente nueva del Teatro de los Trabajadores. Luego se fue al este de Berlín, lo que le ocasionó algunas apreciaciones controvertidas. Entretanto la ciudad y la Universidad se han vuelto a reconciliar con este gran hijo.*

María: ¿Y a qué se refiere el nombre del cuarto Auditorio, el Claud Graf von Stauffenberg?

Prof. Weber: *Se refiere al luchador de la resistencia del 20 de julio de 1944 y la denominación pretende demostrar que en la Universidad no solo se imparte conocimiento técnico, sino también se enseña orientación, valores, moral.*

María: ¡Ah sí, en algún lugar ya había escuchado su nombre!

Michael: A propósito de lo que has escuchado: María, ¿entendiste hoy en la clase, qué lema se dio la Universidad? No lo recuerdo... Till tampoco había llegado cuando lo dijeron.

Till: Cierto, pero sí tengo informaciones sobre eso.

Prof. Weber: *Cuando en los años 80 se perfiló que este foco en lo cultural, que marcó toda la fase inicial, mediante ampliaciones en la dirección de las ciencias naturales y la tecnología iba a desplazarse, la Universidad entendió que debía darse un lema adecuado. Este lema es "scientia et conscientia"; eso significa "ciencia y conciencia", para mostrar que en este Universidad no solo se imparte conocimiento técnico, sino que también se brinda orientación y enseñanza sobre valores.*

Michael: Creo que el lema es genial. Y pienso que esta combinación es muy razonable. Entonces ¿cómo se manifiesta?

Till: Bien, desde los años noventa y especialmente desde el cambio de siglo, se amplió en la Universidad el foco en las ciencias naturales y en lo técnico. Se creó una nueva facultad de informática y el Departamento de Física es uno de los más modernos de Europa. A la vez se mantuvo y amplió el enfoque cultural. Según mi opinión, esta organización resulta sumamente decisiva para el diseño presente y futuro de una Europa moderna.

María: Como dices. Mmm, ¿pero saben lo que me ha interesado desde el principio de mi año Erasmus? La relación de la pequeña Augsburg con la gran Múnich. ¿Qué piensa al respecto el Profesor Weber?

Prof. Weber: *Desde el principio y hasta la actualidad la Universidad de Augsburg enfrenta un desafío especial: la cercanía a Múnich. ¿Cómo se puede perfilar a la sombra de una gran ciudad como esa? Creo que los representantes de la Universidad Augsburg lo interpretaron realmente de manera muy productiva. Ahora tenemos una combinación de un tamaño controlable, una asistencia bastante buena, e incluso estos principios de reforma en la didáctica, que se combinan con programas con contenido moderno. Y entretanto incluso ha sucedido lo que siempre habíamos esperado, es decir, que estudiantes de Múnich vengan a usar la biblioteca, ya que allí en Múnich no tienen acceso a los libros. En ese sentido, cada vez son más los estudiantes que usan la biblioteca en el fin de semana, que deciden permanecer aquí en forma definitiva, retomar y finalizar sus estudios en esta Universidad.*

Michael: Yo también estoy muy contento con nuestra biblioteca. Pero ¿saben? Debo ir al próximo seminario. ¡Vamos a hacer algo juntos pronto!

María: Buena idea, así la próxima vez podemos seguir filosofando sobre la historia de mi universidad, en Verona.

Michael, Till: ¡Exacto!

Autores:
Teresa Fontana, Tam Nguyen, Daniel Rodríguez

übersetzt von
Agustina González Grucci